



Совет Безопасности

Distr.
GENERAL

UN Doc ID: S/1991/10

SEP 10 1991

S/23121
8 October 1991
RUSSIAN
ORIGINAL: ENGLISH

UN Doc ID: S/1991/10

ДОКЛАД ГЕНЕРАЛЬНОГО СЕКРЕТАРЯ О ЕГО МИССИИ
ДОБРЫХ УСЛУГ НА КИПРЕ

1. Настоящий доклад о моей миссии добрых услуг на Кипре представляется во исполнение просьбы членов Совета Безопасности представить к концу августа обстоятельный доклад относительно существа обсуждавшихся предложений, а также соображений всех заинтересованных сторон и дать мою оценку сложившегося положения, в частности относительно того, позволяют ли имеющиеся условия рассчитывать на успешный результат международной встречи на высоком уровне (S/22744). Как известно членам Совета, я отложил представление настоящего доклада до завершения двух раундов переговоров между моими представителями и обеими сторонами на Кипре и Грецией и Турцией.

2. В моем устном заявлении 27 июня 1991 года в Совете Безопасности я сослался на обсуждения, которые были проведены за период со второй половины 1990 года с руководителями обеих общин, а также с одним из высокопоставленных должностных лиц министерства иностранных дел Турции. Я напомнил, что цель этих обсуждений заключалась в том, чтобы изучить предложения, которые могли бы приблизить обе стороны к соглашению по каждому из восьми разделов контуров всеобъемлющего соглашения. Я выразил мнение о том, что в результате этих обсуждений удалось прояснить ряд моментов, которые должны обеспечить возможность продвижения вперед по ряду разделов, особенно в том, что касается общих целей соглашения, руководящих принципов федерации и безопасности и гарантий. Я также отметил, что остается проработать несколько разделов, особенно те, которые касаются территориального урегулирования и перемещенных лиц. В заключение я отметил, что если удастся продвинуться вперед по остающимся разделам, то выработка согласованных контуров окажется в пределах досягаемости.

3. Как я информировал Совет Безопасности, в рамках моих усилий изыскать способ продвижения вперед, в конце мая я имел беседу по телефону с президентом Турции Озалом. Он сказал мне, что, рассмотрев результаты недавних переговоров, он придерживается того мнения, что встреча руководителей обеих общин, Греции и Турции, под моим председательством могла бы придать новый и

мощный импульс моим усилиям и помочь обеим сторонам достичь согласия по контурам всеобъемлющего соглашения. В моем заявлении 27 июня я информировал Совет о том, что меня привлекает идея международной встречи на высоком уровне, результатом которой явились бы согласованные контуры, при том условии, что такая встреча будет тщательно подготовлена, с тем чтобы обеспечить ее успех. В этих целях я предложил, чтобы мои представители провели два раунда обсуждений со всеми заинтересованными сторонами в июле и августе для выработки пакета предложений, который приблизил бы обе стороны к согласию по всем разделам. Я предложил рассмотреть ситуацию по завершении второго раунда в конце августа, с тем чтобы оценить, готовы ли условия для проведения встречи на высоком уровне, и соответствующим образом испросить мнение Совета. Этот подход был одобрен членами Совета в заявлении, сделанном его Председателем 28 июня 1991 года (S/22744).

4. В ходе моего визита в Турцию в начале июля я обсудил кипрскую проблему и мой подход к дальнейшим шагам с премьер-министром Йылмазом и президентом Озалом соответственно 7 и 8 июля. Как президент, так и премьер-министр выразили согласие с тем, что важно предпринять решительные и обновленные усилия в остающийся срок моих полномочий, и заверили меня в своем стремлении помочь мне в этом деле.

5. В ходе визита в Грецию и Турцию в середине июля президент Соединенных Штатов Америки Буш в беседе с премьер-министром Мицотакисом, президентом Озалом и премьер-министром Йылмазом высказался в поддержку моей миссии добрых услуг на Кипре. 2 августа было объявлено, что Греция и Турция согласились участвовать в должным образом подготовленной встрече по вопросу о Кипре под председательством Генерального секретаря и что руководители Греции и Турции будут действовать в поддержку усилий Генерального секретаря, имеющих целью сузить область разногласий в преддверии такой встречи, проведение которой было запланировано на сентябрь при условии достижения соответствующего прогресса. 5 августа я выступил с публичным заявлением, в котором приветствовал личные усилия президента Буша в поддержку моей миссии добрых услуг, а также обязательство руководителей Греции и Турции оказать мне помощь в обеспечении прогресса перед встречей на высоком уровне.

6. Как известно членам Совета Безопасности, во второй половине 1990 года и первом квартале 1991 года мои представители провели ряд отдельных встреч с руководителями обеих общин и их представителями с целью изучить элементы контуров всеобъемлющего соглашения. Помимо этого, в период с октября 1990 года по февраль 1991 года один из моих представителей провел серию обсуждений с одним из высокопоставленных должностных лиц министерства иностранных дел Турции. Этот процесс оказался полезным для выработки первоначального пакета предложений и обеспечил исходную основу для проведения обсуждений в течение лета.

7. В ходе первого раунда мои представители встречались с высокопоставленными должностными лицами Турции и Греции соответственно 23-26 июля в Анкаре и 27-28 июля в Афинах, а также имели отдельные встречи с обоими руководителями в Никосии в период с 29 июля по 3 августа. Они представили предложения по каждому из разделов (за исключением механизма для переходного периода),

принимая во внимание вышеупомянутые предыдущие обсуждения и пытаясь учесть законные интересы и обоснованные озабоченности обеих сторон. В областях, где в ходе предыдущих обсуждений позиции обеих сторон представлялись относительно близкими, эти предложения подверглись всесторонней детальной проработке. В особенности это касалось общих целей соглашения, руководящих принципов федерации, полномочий и функций федерального правительства, федерального законодательного органа, федеральных судебных органов и безопасности и гарантий. В областях, которые еще не были надлежащим образом обсуждены, с целью стимулировать обсуждение были выдвинуты различные варианты. Я имею в виду, в частности, вопросы о перемещенных лицах, федеральной исполнительной власти и территориальном урегулировании.

8. В ходе первого раунда весь текст предложений был полностью обсужден в Анкаре, Афинах и отдельно с обеими сторонами на Кипре. В Никосии мои представители также проинформировали обе стороны об их соответствующей реакции на различные предложения. Цель этого процесса заключалась не в том, чтобы получить одобрение сторон, а в том, чтобы выяснить их реакцию и соображения, на основе которых можно было бы дополнительно проработать эти предложения и внести в них поправки для проведения второго раунда переговоров.

9. В течение первой половины августа эти предложения были пересмотрены в свете предыдущих обсуждений. Были выработаны конкретные предложения в тех областях, в которых ранее имелись варианты (перемещенные лица, территориальное урегулирование и федеральная исполнительная власть). Помимо этого, были также подготовлены предложения о механизме для переходного периода и мерах в духе доброй воли, которые осуществлялись бы в переходный период.

10. Цель второго раунда переговоров заключалась в поиске широкого согласия обеих сторон по пакету предложений, который приблизил бы их к соглашению и тем самым сделал возможным проведение международной встречи на высоком уровне.

11. Мои представители начали 17 августа второй раунд переговоров в Афинах, где они рассмотрели результаты июльских переговоров и последний текст предложений с министром иностранных дел Самарасом и другими старшими должностными лицами министерства. Министр отметил, что его обнадеживает ход переговоров, и выразил надежду на то, что встречу на высоком уровне удастся провести в сентябре, как это было предварительно запланировано.

12. Затем они провели с 21 по 24 августа встречи в Анкаре. Помимо того, что представители обсудили ситуацию с министром иностранных дел Гераем, они провели интенсивные обсуждения со старшими должностными лицами министерства иностранных дел, в ходе которых подробно рассмотрели текст предложений, охватывающих каждый из восьми разделов соглашения. Турецкие должностные лица вновь подтвердили свое желание содействовать осуществлению моих усилий, а также пожелание провести встречу на высоком уровне в сентябре. Эти обсуждения оказались весьма полезными для уточнения текста предложений. На заключительном этапе переговоров было очевидно, что, хотя между двумя сторонами на Кипре имеются разногласия по некоторым вопросам, а вопросы территориального урегулирования требуют дальнейшего уточнения, пересмотренный текст предложений, явившийся результатом переговоров в Анкаре, представляет собой важный шаг вперед и должен послужить основой, на которой может быть выработано соглашение.

13. 26 августа мои представители сделали остановку в Афинах, чтобы встретиться с премьер-министром Мицотакисом, с которым они рассмотрели предложения, которые будут обсуждаться с двумя сторонами на Кипре. Премьер-министр выразил полную поддержку моих усилий.

14. Мои представители провели отдельные встречи с руководителями двух общин на Кипре с 26 по 29 августа, а затем с 7 по 14 сентября, в ходе которых они представили обоим руководителям полный текст предложений по каждому из восьми разделов и соответствующим мерам в духе доброй воли, а также выслушали их мнения.

15. Оба руководителя согласились с тем, что с учетом комплексного подхода к выработке предложений можно будет избежать подготовки контуров соглашения и приступить непосредственно к завершению работы над всеобъемлющим рамочным соглашением. Кроме того, была достигнута договоренность в отношении того, что подготовка соглашения должна быть в основном завершена к удовлетворению обеих сторон до созыва встречи на высоком уровне. Такое понимание было также одобрено Грецией и Турцией.

16. Реакция президента Василиу на предложения показала, что, хотя предстоит еще урегулировать разногласия по ряду вопросов, пакет предложений в целом обеспечивает основу для выработки всеобъемлющего рамочного соглашения.

17. В ходе обсуждений с Его Превосходительством г-ном Денкташем последний заявил, что каждая сторона обладает суверенитетом, который сохранится за ней и после создания федерации, включая право на отделение, а также добивался внесения серьезных изменений в текст обсуждаемых предложений.

Замечания

18. Как я напомнил обоим руководителям в моем заявлении от 2 марта 1990 года (см. S/21183, приложение II), в пункте 1 резолюции 367 (1975) Совет Безопасности призвал все государства и заинтересованные стороны воздерживаться от любых действий, которые могли бы нанести ущерб суверенитету, независимости и территориальной целостности Республики Кипр, а также от любых попыток раздела острова или его объединения с какой-либо другой страной. При выработке мандата миссии добрых услуг Генерального секретаря на Кипре Совет Безопасности исходил, таким образом, из урегулирования, в основе которого лежит существование одного государства Кипр, состоящего из двух общин.

19. В связи с этим включение идеи, о которой говорится в пункте 17, в этом контексте коренным образом меняло бы характер урегулирования, которое закреплено в соглашениях, заключенных на высоком уровне в 1977 и 1979 годах, и которое неизменно предусматривалось Советом Безопасности, в последний раз в резолюции 649 (1990).

20. Исходя из позиции Совета Безопасности, которую он подтверждал в ряде резолюций по этому вопросу, соглашений, заключенных в 1977 и 1979 годах на высоком уровне между двумя сторонами на Кипре, и понимания, достигнутого между обеими сторонами (см. S/21393, пункт 12), цель моей миссии добрых услуг

заключается в сохранении суверенитета, независимости и территориальной целостности государства Кипр и создании нового конституционного механизма для государства Кипр, в рамках которого регулировались бы отношения между общинами киприотов-греков и киприотов-турок на федеративной, двухобщинной и двухзональной основе. Каждая община участвует в этом процессе на равной основе и будет иметь возможность отдельно выразить свое согласие по поводу достигнутых договоренностей.

21. В результате событий последних нескольких месяцев появилась обоснованная надежда на то, что будет достигнут значительный прогресс и что встреча на высоком уровне состоится в сентябре, с тем чтобы завершить подготовку всеобъемлющего рамочного соглашения. Пакет предложений, который мои представители привезли на Кипр в конце августа, представляет собой важный шаг вперед, и достигнутый импульс необходимо сохранить и использовать в качестве основы для завершения работы над всеобъемлющим рамочным соглашением.

22. Важно, чтобы появившиеся в последние несколько месяцев надежды оправдались. Для этого нам необходимо без промедления завершить подготовительную работу и созвать встречу на высоком уровне. В связи с этим я буду просить моих представителей возобновить в начале ноября свои обсуждения с двумя сторонами на Кипре, а также с Грецией и Турцией для завершения работы над пакетом предложений. Если эти усилия можно будет осуществить в соответствии с основными принципами, утвержденными Советом Безопасности и принятыми двумя сторонами в соглашениях, заключенных в 1977 и 1979 годах на высоком уровне, то я убежден в том, что встречу на высоком уровне можно будет созвать до конца нынешнего года.

23. В то же время я считаю своим долгом вновь обратиться с призывом к обеим сторонам воздерживаться от контрпродуктивных заявлений и действий, которые лишь затрудняют наши усилия по поиску путей урегулирования.
